

On some results of creation of Mongolian manuscripts and xylographs Database

Center of Oriental Manuscripts and Xylographs
Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies
(IMBTS)

Ulan-Ude, Russia

VANCHIKOVA Tsymhit



IMBT's Mongolian collections

- M[ongolica] - I (801 items).
- M[ongolica] - II (848).
- M[ongolica] - III (2445).
- KM - 1224 items.
- BM (private archive of Dr. Baldanzhapov, 800 items).
- Manuscript Mongolian Ganjur.

Brief description of Mongolian collections

- Territorial ranges: Inner Mongolia (Dolonnor), China (Beijing), Outer Mongolia (Urga, etc.), Buryatia.
- Temporal ranges: from early XVIII to first half of XX, mostly second half of XIX – the beginning of XX cc.

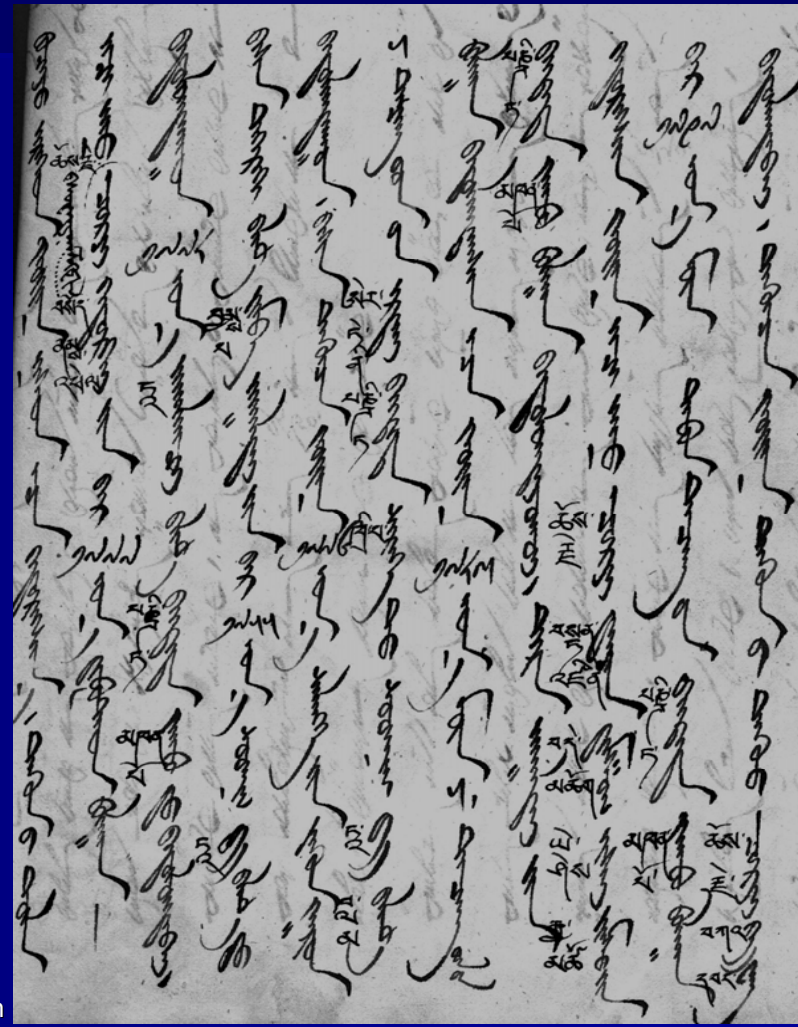
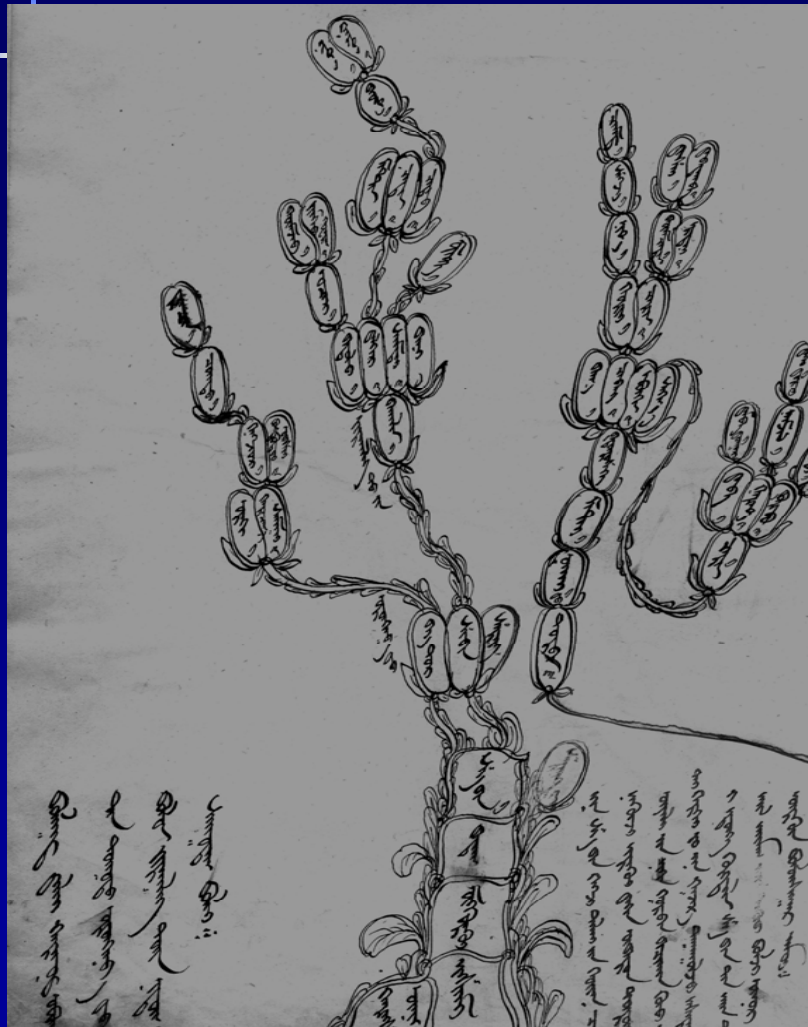
Thematical range

- History, customary law and jurisdiction of certain ethnic groups and regions.
- Travelogues, hagiographical and biographical works.
- Works on philology (grammar, lexicography, stylistics, dictionaries).
- Works on natural science (astronomy, astrology, medicine, handicrafts, painting, geography, etc.).

Thematical range

- Fiction, poetry, narratives, translated literature from Sanskrit and Tibetan.
- Mongolian translations of various Buddhist canonical texts.
- Works on history of Buddhism and religious schools.
- Liturgical and ritual literature.

Fragments from historic records and genealogies



A leaf from Molon-toyin üliger



Main stages

- Cataloguing and inventorying collections (1999-2001).
- Compiling electronic catalogues (2001-2004).
- Edition of annotated catalogues (2004, 2006).

M I collection's outlines

- Historical chronicles of the Buryats;
- documents highlighting the activities of Buddhist monasteries, guides-books of Buryat pilgrims to sacred places; texts on the activity of some personalities;
- translations of official documents of Russian and soviet administration;
- translations of Chinese short stories;
- dictionaries and phrase-books, Mongolian historical chronicles, etc.

Processing stages

- Annotated description of monuments with their subject classification;
- selection of manuscripts subject to abrasion of text and physical deterioration;
- selection of the most rare and valuable texts, listing them out;
- input of description according to 34 parameters into the DB;
- scanning stamps and seals;
- preparation for further storage (sorting out according to the size, wrapping up)

Results

- DB including outward and content characteristics. In particular colophons introduced.
- Approximately 5000 Mongolian monuments being processed and input into the electronic database.
- Annotated catalogues of the M I (801) and M II (842 items) collections in English published in CNEAS Monograph Series, No 17, No 24, 26. – Sendai, 2004, 2006.

Methodology

- A relational model for describing texts in the vertical Mongolian script was introduced which includes more than 30 parameters.
This model allows to take into account both physical and content parameters of the described artifacts.
- The informational model was realized as a working Web supplement on the basis of modern freely distributed software.
- A network model for co-working on the development of informational resources was organized.

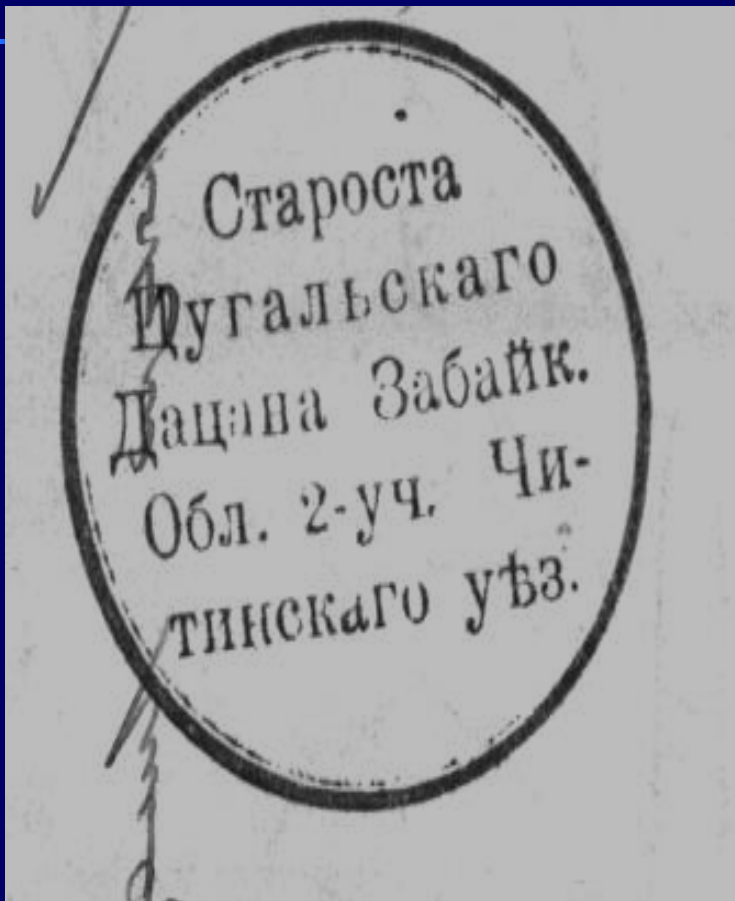
Current activities and prospects

- Transition to digital formats of storage and distribution of artifacts that serves several purposes: preservation and making copies of damaged documents, rare and unique texts, obtaining digital copies that could be used for publishing and distribution among readers.
- The materials of Mongolian and archival collections are now being scanned. All this makes our archive more accessible to the general public.
- We have also web-representation of our Center at URL <http://imbtarchive.ru>
- The main task of our work primarily was caused by the necessity of compiling a local computerized data center for the use of the staff and the readers. In the course of time it resulted in creating resources and databases which introduced Buryat Mongolian collections to a wide circle of academic community.

Mongolian collection storage



Samples from DB of scanned seals and stamps



Screenshot of the main page of <http://imbtarchive.ru> website

Buryat Electronic Cultural Atlas Project - Microsoft Internet Explorer

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное


Адрес: http://172.16.3.61/bsc_project/index.php Переход Ссылки

mail.ru Найти! Мой мир Блоги Фото Видео Ответы Знакомства \$ 27.4216 € 35.3629 Москва +2 ° C


СОКРОВИЩНИЦА МУДРОСТИ ВОСТОКА Центр восточных рукописей и ксилографов

[Первая страница](#) [Администратор](#)

[Дацаны](#)
[Тибетский фонд](#)
[Монгольский фонд](#)



Кропотливый многолетний труд бурятских ученых-востоковедов позволил сформировать в ИМБТ СО РАН одно из крупнейших в мире собраний тибетских и монгольских памятников письменности, уникальных архивных документов, памятников фольклора, представляющее собой национальное достояние Российского государства.



Том рукописного буддийского канона «Ганчжур», выполненного 7 драгоценностями, из тибетского фонда ЦВРК, насчитывающего около 100 тыс. единиц хранения.

Ныне коллектив Центра восточных рукописей и ксилографов (ЦВРК) ведет обширные источниковедческие, текстологические и концептуальные исследования. Нашими сотрудниками опубликованы каталоги монгольского фонда, созданные в соответствии с международными стандартами. Изданы переводы и научные описания ценных источников по тибетской медицине, историко-правовым аспектам

Mongolian catalogue on <http://imbtarchive.ru>


Buryat Electronic Cultural Atlas Project - Microsoft Internet Explorer

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное

Адрес: http://172.16.3.61/bsc_project/index.php?topic=3&page=15

mail.ru Найти Мой мир Блоги Фото Видео Ответы Знакомства \$ 27.4216 € 35.3629 Москва +2 °C

 **СОКРОВИЩНИЦА МУДРОСТИ ВОСТОКА**
Центр восточных рукописей и ксилографов

Первая страница Администратор

[Дацаны](#)
[Тибетский фонд](#)
[Монгольский фонд](#)

Каталог монгольского фонда. Коллекция Б.П. Балданжапова

Единицы хранения 301-320 из 666^{*}

<-100 <-20 выберите направление просмотра 20+> 100+>

БМ 299	šin-e beri bolqui-yin düri kiged arki miqan-u qurim-un gem-i üjegüleged arilyaĉi üges
БМ 300	[činggis-ün qoyar jaĉal]
БМ 301	qous yosun-u šastir-aĉa tegüjü biĉigsen surĉal-nuĉud orusiba
БМ 302	vinai-yin dörben ündüsün sudur orušiba
БМ 303	arad-i tejigeküi rašijan-u dusul kemegdekü yosun-u šastir orušiba
БМ 304	yerü qar-a gerten-ü angqarun abqu surĉal-nuĉud orušibai
БМ 305	süsüg tegülder gerten-dür ubadislaysan tngri-ün yeke kenggerge-yin egešig daĉun kemegdekü orusiba
БМ 306	touba-yin gegen-ü tuĉuji urušiba
БМ 307	naiman gešigütü baĉaĉ-un sanvar sakiĉu čoga orušiba
БМ 308 (1-4)	[eldeb üliger-ün dalai kemegdekü sudur]
БМ 309/1-2	yirtinčü-yin sayin nom-un yosu jirüm kiged boĉdos-un nom-un yosu jirüm qoyar-aĉa tobči tedüi orušiba
БМ 309/2	qormusta tngri-yin bošiy jarliy begejin qota-yin qariyatu ĉajar-a üjüm-tü aĉula-dur baĉuĉsan čilaĉun
БМ 310	enedkeg ba töbed mongĉol-un a-a-li anu a-yin erike ka-a-li-nar ka-yin erike-yin üsüg orušibai
БМ 311	buyan-u jüil-dür duridqan üiledügsen temdeg biĉig orušibai
БМ 312	noĉuĉan dar-a eke-yin tuĉuji
БМ 313	ling oboĉ-tu nom-un jirĉalang kemekü čoyjid dagini-yin sonosqal orušiba

Местная интрасеть

пущк Gm... van... Та... Van... ECA... Hot... про... Фон... Micr... IMG... Bur... EN 12:22



СОКРОВИЩНИЦА МУДРОСТИ ВОСТОКА

Центр восточных рукописей и ксилографов

[Первая страница](#)
[Администратор](#)
[Дацаны](#)
[Тибетский фонд](#)
[Монгольский фонд](#)

Шифр: БМ 306

Тип: Хул

touba-yin gegen-ü turūji uruṣiba

Санскр. название:

Доп. языки:

Автор:

Год публикации:

Бумага: RUS

Цвет: желтая

Качество: G

Число томов: тиб. уа

Пагинация: 15г

Число строк: 29

Внешн. разм.: 9x44

Внутр. разм.: 6,8x37,7

Рисунки:

Колофон: 15 г (15) touba-yin gegen anu arban doluduyar törül-degen toti sibayun-dur qubilaju jirγuyan jül qamuy amitan-u tusa-yi sayitur sanaju ayalγu silüg bolγan eyin kemen ögüleged arslan-u čenggel neretü burqan bolbai:: mangghalam::

Примечания:

[Первая страница](#)
[Администратор](#)

Copyright © 2002-2008 Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН
Copyright © 2002-2008 Олег Ринчинов

© Все права сохранены. Страницы этого веб-сайта могут быть свободно связаны с другими веб-страницами. Содержание не подлежит повторному изданию, изменению без особого разрешения. Сайт находится в стадии разработки, поэтому любая информация может быть неполна или неточна. Мы приглашаем Вас присоединиться к выполнению нашего проекта.



Scanning



Mongolian database

Основные проблемы

- Отсутствие на момент начала работ *методологии* создания электронных востоковедческих коллекций
- Отсутствие фактических *стандартов* (наличие различных, несовместимых между собой систем кодировки символов и их компьютерного ввода, слабая поддержка UNICODE в операционных системах и Интернет, отсутствие в связи с этим унифицированной шрифтовой поддержки)
- Необходимость адаптации существующего программного обеспечения и разработки оригинального
- Необходимость поиска альтернативных средств разработки ПО, соответствующих модели открытого программного обеспечения. Необходимость внедрения и освоения новых, «сетевых» подходов в разработке ПО